Porównanie tłumaczeń II Królewska 5:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tylko w tej sprawie\* niech JAHWE odpuści twemu słudze. Otóż gdy mój pan wchodzi do domu Rimmona,\*\* aby tam się pokłonić, wspiera się on na mojej ręce, więc kłaniam się w domu Rimmona przy tym moim kłanianiu się\*\*\* w domu Rimmona\*\*\*\* – niech JAHWE odpuści twemu słudze w tej sprawie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Tylko w tej sprawie : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inne określenie Baal-Hadada, później identyfikowany z Dzeusem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) moim kłanianiu się : wg G: jego kłanianiu się. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) przy tym moim kłanianiu się w domu Rimmona : brak w klk Mss. [↑](#footnote-ref-5)